



# SAKROS

**NICCOLÒ PICCINNI**

Bari 1728 · Parigi 1800

## PATER NOSTER

PER SOPRANO, ARCHI E CONTINUO

solista **Vittoria Didonna**

## CREDO

PER DUE SOPRANI, BASSO

ARCHI E CONTINUO

soprano I **Vittoria Didonna**

soprano II **Anastasia Abryutina**

basso **Luca Simonetti**

ENSEMBLE

**IL MONDO DELLA LUNA**

direttore

**GRAZIA BONASIA**

REGISTRAZIONE INEDITA

Digressione music srl

© & © 2015 DCTT57

- 01 Pater noster
- 02 Advéniat regnum tuum
- 03 Panem nostrum quotidianum
- 04 Et ne nos indúcas in tentatiónem
- 05 Gloria Patri
- 06 Sicut erat in principio

- 07 Patrem omnipotentem I
- 08 Et incarnatus est I
- 09 Crucifixus I
- 10 Et resurrexit I
- 11 Patrem omnipotentem II
- 12 Et incarnatus est II
- 13 Crucifixus II
- 14 Et resurrexit II
- 15 Patrem omnipotentem III
- 16 Et incarnatus est III
- 17 Crucifixus III
- 18 Et resurrexit III
- 19 Patrem omnipotentem IV
- 20 Et incarnatus est IV
- 21 Crucifixus IV
- 22 Et resurrexit IV
- 23 Patrem omnipotentem V
- 24 Et incarnatus est V
- 25 Crucifixus V
- 26 Et resurrexit V
- 27 Amen

## Piccinni sacro: il teatro della fede dal *Credo* al *Pater Noster*

L'intonazione della preghiera *Pater Noster* rientra tra le partiture più ispirate e note di Niccolò Piccinni (Bari 1728 – Parigi 1800), eccellente maestro di scuola napoletana, protagonista del canto e della musica nell'Europa dei Lumi. La circolazione manoscritta dell'opera, «composta per la Regina di Francia e Navarra Maria Antonietta», appare presto elevata: ne sono prova le molteplici fonti a noi giunte, pregiate copie d'epoca disseminate in importanti collezioni di Roma, Bologna, Milano, Vienna, Muenster, Mosca, Copenaghen. Dopo un moderno oblio, nel XXI secolo la fortuna del brano sembra riprendere proprio dalla Puglia, madrepatria di Piccinni, con la prima edizione a stampa del brano curata da padre Anselmo Susca osb (Edizioni Il Grifo, Bari 2000) insieme a Vito Paternoster (il quale ha spesso diretto dal vivo questa pagina) e la presente, prima registrazione assoluta diretta da Grazia Bonasia. In questa sede la fonte utilizzata per l'esecuzione è un elegante manoscritto custodito a Copenaghen (DK-Kk, ms. mu. 6311.1834), appartenente, come risulta dalla nota di possesso autografa «G. Koës, Roma 1810», al fondo musicale collezionato dal filologo classico Georg Koës durante il suo viaggio in Italia. Il *Pater* di Piccinni ci è pervenuto in sporadiche trascrizioni per alto solo, mentre la maggior parte delle versioni, tra le quali quella qui eseguita, prevede il soprano solista, oltre ad archi e continuo. L'ampia e virtuosistica composizione, esemplare fusione – assai napoletana – di teatro e devozione, distribuisce il testo sacro lungo sezioni contrastanti e ben caratterizzate, quasi sempre introdotte da intensi episodi orchestrali che dispongono la “scena” alla bravura vocale e alla pregnanza della parola. Uguale bellezza è assicurata dalla corposità musicale della dossologia trinitaria del *Gloria Patri* e dal severo *Amen* conclusivo. Altra preziosa pagina piccinniana qui incisa è un canto dell'*Ordinarium Missae*, il *Credo* a tre voci con archi e continuo, manoscritto custodito ad Assisi presso il Sacro Convento di San Francesco (Fondo Antico, ms. 303/2). Insolita è l'impostazione dell'opera, non per l'antico testo liturgico che Piccinni sceglie di frazionare in maniera abbastanza consueta (*Patrem, Et incarnatus, Crucifixus, Et resurrexit*), bensì per il numero di intonazioni (ben cinque) da lui fornite ai medesimi versetti nella stessa silloge, qui tutte registrate. Stesso testo, diverse varianti musicali: versioni alternative per gli esecutori-committenti o esercizi giovanili utili all'apprendimento dell'arte del comporre “in stil moderno” e/o “alla Palestrina”? Tra i capisaldi pedagogici della scuola napoletana si poneva proprio l'intonazione, prima che di versi profani, di testi religiosi, al fine di preparare a un completo professionismo e alla soluzione di qualsiasi esigenza tecnica, didattica, artistica, estetica. Questo *Credo* potrebbe, dunque, essere un'esercitazione, giovanile ma non acerba, di Niccolò Piccinni, un lavoro che ben anticipa il più maturo *Pater Noster* e la moltitudine dei capolavori di un grande maestro, purtroppo, e colpevolmente, ancora poco eseguito.

Annamaria Bonsante

## **Sacred Piccinni: the theatre of faith from the *Credo* to the *Pater Noster***

The prayer Pater Noster is considered one of the most inspired and well-known scores of Niccolò Piccinni (Bari 1728 – Parigi 1800), a great master of the Neapolitan School, an outstanding figure and music composer of Europe during the Age of the Enlightenment.

The manuscript “composed for the Queen of France and Navarre Marie Antoinette” promptly stands out: this is demonstrated by the fact that a great deal of sources have survived to the present day. Old copies of the time in their fine bindings are found in important collections of Rome, Bologna, Milan, Wien, Muenster, Moscow and Copenaghen.

After a long oblivion, during the 21st century the fortune of this score seems to recommence from Apulia, Piccinni's homeland, thanks to a first printing edited by father Anselmo Susca osb (Il Grifo edition, Bari 2000) together with Vito Paternoster (he has often conducted live performances of this work) and this very first recording conducted by Grazia Bonasia. On this occasion the source used for the performance



is an elegant manuscript being preserved in Copenhagen (DK-Kk, ms. mu. 6311.1834) as appears in the noted autograph «G. Koës, Roma 1810», in the musical fund collected by the classic philologist Georg Koës during his journey in Italy.

Piccinni's Pater Noster has been passed down in rare transcriptions "per alto solo" whereas most versions, amongst those the one played here, also contemplate the soprano soloist besides strings and continuo.

The long and virtuoso work which is a unique synthesis – in the typical Neapolitan manner- of both theatre and religious worship, distributes/allots the sacred text throughout different sections -though well identified- most of the time introduced by powerful orchestral episodes that set the scene for the singer wizardry technique and the intensity of the content. The same magnificent beauty is epitomised by the musical rich texture of the Trinitarian doxology represented by the Gloria Patri and the solemn final Amen. Another treasured work by Piccinni that completes this recording, is one song of the Ordinarium Missae namely the *Credo* for three voices with strings and continuo, whose manuscript is kept in Assisi at the Sacred Convent of St. Francis (Fondo antico, ms 303/2).

The score layout is somewhat unusual in its choice to provide up to five intonations for the same verses belonging to the same silloge -all of them performed in this recording- although the arrangement of the old liturgical book is doubtless traditional (Patrem, Et incarnatus, Crucifixus, Et resurrexit).

Same verses, different variations in music: alternative options written to the benefit of either potential performers-commissioners or as juvenile exercises for the training of the art of work "in modern style" and/or that of Palestrina? Amongst the pedagogical pillars of the Neapolitan school there was intonation of profane verses and mainly of religious passages in order to develop a comprehensive proficiency-based training and to be able to deal with any technical, educational, artistic and aesthetic need. This *Credo* might be a juvenile exercise, yet not immature, by Niccolò Piccinni; it clearly foresees the most mature Pater Noster and a deluge of masterpieces composed by a great master unfortunately still poorly recognized and performed.

Annamaria Bonsante

## Piccinni sacré: le théâtre de la foi du *Credo* au *Pater Noster*

Pater noster est parmi les partitions les plus inspirées et connue de Niccolò Piccinni (Bari 1728 – Paris 1800) excellent maître de l'école napolitaine ainsi que figure majeure du chant et de la musique en Europe, au siècle des lumières. Du manuscrit de l'œuvre «composée pour la reine de France et Navarre Marie Antoinette» on retrouve plusieurs copies au sein d'importantes collections. Après l'oubli qui caractérise l'époque moderne, la composition de Piccinni est redécouverte dans les Pouilles (lieu de naissance du compositeur), au XXIème siècle, avec une première parution de l'œuvre, éditée par Anselmo Susca osb (Edizioni Il Grifo, Bari 2000) avec la collaboration de Vito *Paternoster*, ainsi que son premier enregistrement sous la direction de Grazia Bonasia. La source utilisée pour l'exécution est un élégant manuscrit conservé à Copenhague (DK-Kk, ms. mu. 6311.1834), qui appartient, comme on déduit de la mention écrite à la main «G. Koës, Roma 1810» à la collection du philologue classique Georg Koës. *Pater* de Piccinni a été parfois transcrit que pour alto, alors que la grande partie des transcriptions dont celle exécutée ici, prévoit un soprano soliste, des arches et continuum. La composition, ample et virtuose, mélange exemplaire et typiquement napolitain, de théâtralité et croyance, est caractérisée par des longues sections contrastantes, introduites par des intenses épisodes orchestraux, qui ouvrent la «scène» à une performance vocale élevée et à une parole pleine de signification. La beauté de l'œuvre est aussi rendue par le corps musical de la structure trinitaire du *Gloria Patri* et par l'*Amen* qui clôture le morceau.

L'enregistrement inclus aussi le chant de L'*Ordinarium Missae* le *Credo* pour trois voix pour arches et continuum et dont le manuscrit est à Assisi au Sacro Convento de Francesco (Fondo Antico, ms. 303/2). L'œuvre est insolite vu le nombre d'intonations (5) des versets (*Patrem, Et incarnatus, Crucifixus, Et resurrexit*). Le texte est le même et les variations musicales sont plusieurs. Parmi les priorités pédagogiques de l'école napolitaine il y avait justement l'intonation, avant tout pour les textes religieux, afin que les élèves soient en mesure de faire face à n'importe quelle exigence technique, didactique, artistique et esthétique. On pourrait donc croire que le *Credo* n'est qu'un exercice juvénile de Niccolò Piccinni préambule au *Pater Noster* ainsi qu'à la multitude de chefs d'œuvres de ce grand compositeur, malheureusement très rarement exécutées.

Annamaria Bonsante

Grazia Bonasia



## **Niccolò Piccinni - Musicista barese cosmopolita**

*Da "Nel CL della morte di N. Piccinni" - di Franco Casavola (Archivio Storico Pugliese, 1951, fasc. II)*

*Il 16 gennaio del 1728, a Bari, nel fondo di un vicioletto, che si apre nella vecchia piazza Mercantile come un colpo di rasoio vibrato dell'irregolare distesa dei palazzetti di tufo che la circondano, nacque, da Onofrio e Silvia Latilla, il mite e dolcissimo Niccolò Piccinni.[...]*

*I coniugi Piccinni, incoraggiati dall'arcivescovo Muzio Gaeta, che aveva per primo intuiva la straordinaria vocazione del piccolo Niccolò per la musica e fidando nel sicuro appoggio del celeberrimo cognato e fratello Gaetano Latilla, si decisero a mandare il ragazzo a Napoli dove, allievo del Conservatorio di S. Onofrio, compì i suoi studi.*

*A ventisei anni Piccinni rappresentò la sua prima opera: "Le donne dispettose", al teatro Fiorentini. A quarant'otto anni ne aveva rappresentate più di un centinaio, di opere, tra le quali "Cecchina o la Buona figliuola" che aveva imposto trionfalmente il suo nome in tutti i principali teatri d'Italia e d'Europa e tuttavia, dopo una così prodigiosa carriera ed una serie ininterrotta di successi, era tanto a corto di quattrini da accettare senza esitazioni l'invito rivoltogli da Luigi XVI di recarsi a Parigi. Il feroce Gluck chiedeva al Kruthoffen "perché, per chi e per cosa il Piccinni è stato chiamato a Parigi". [...]*

*L'arrivo di Piccinni a Parigi, l'ultimo giorno del 1776, nel cuore di un inverno eccezionalmente rigido e tempestoso, scatenò, come è risaputo, una specie di finimondo. [...]*

*Gluck e i suoi amici [...] gli avevano preparato un'accoglienza da scaldarlo a dovere. [...]*

*Col tempo, la bontà di Piccinni, la mitezza del suo carattere e la squisitezza dei modi finirono con lo smussare gli angoli più acuminati, calmare le inimicizie più accese e sostituire alla violenza iniziale della lotta una specie di pace armata. [...]*

*Tornato a Napoli, trovò che la situazione politica in genere e la sua situazione in particolare, si erano enormemente aggravate. [...]*

*È allora che scrive a Ginguené, scongiurandolo di aiutarlo a raggiungere Parigi e dipingendosi come trattato da giacobino e nuotante nella più nera miseria. Ma a Parigi lo attendevano nuove amarissime pene. Accolto quasi in trionfo e ricevuto solennemente al Conservatorio, non tardò a scoprire che sotto una così smagliante apparenza si celava la realtà più crudele ed umiliante per lui. La pensione dell'Opera era stata ridotta di due terzi. Ricominciarono le rimostranze, le suppliche, i pianti e i lamenti. [...]*

*Finalmente Napoleone gli accordò un'udienza; lo accolse con grande deferenza e rispetto e fece creare*



*per lui, a titolo di ricompensa nazionale, la carica di ispettore del Conservatorio. Era il gennaio del 1800 quando Piccinni attinse la metà per la quale aveva tanto lavorato: il minimo necessario per vivacchiare alla meglio con la moglie ed i figli che adorava. Ma la lotta era stata troppo lunga e troppo dura per le sue forze. Poche settimane dopo, il 7 maggio dello stesso anno, si spegneva a Passy in casa di alcuni amici che lo avevano per pietà ospitato.*

Vittoria Didonna

PH Stefano Sasso

ENSEMBLE

## IL MONDO DELLA LUNA

È stato creato per riscoprire, valorizzare e divulgare la figura del compositore Niccolò Piccinni nato nel 1728 nel Borgo Antico della città di Bari, ma anche dei più importanti compositori pugliesi appartenenti alla Scuola Napoletana del XVIII° secolo, primi fra tutti Tommaso Traetta, Leonardo Leo, Gaetano Latilla, zio dello stesso Niccolò.

Celeberrimo nel XVIII° secolo in tutta Europa, famoso soprattutto per l'opera buffa "La Cecchina", Piccinni scrisse più di centoventi opere per il teatro vocale e da camera, numerose sinfonie e molte eccellenti pagine di musica sacra. Solo poche di queste composizioni sono state eseguite in tempi moderni, lasciando le restanti in un immeritato oblio e all'iniziativa di pochi l'ardua impresa di riportarle alla luce.

È così iniziato il lungo percorso di ricerca dei manoscritti custoditi negli archivi meno esplorati delle biblioteche di tutto il mondo che ha portato, come risultato, la scoperta di una enorme quantità di materiale dimenticato, ma ricco di un valore assoluto che non poteva più essere ignorato. Una piccola parte di esso è stato, nel corso degli anni, da me revisionato per l'esecuzione (con la preziosa collaborazione del primo violino dell'Ensemble Pantaleo Gadaleta negli aspetti tecnico – strumentali e del soprano Vittoria Didonna in quelli testuali) e riportato agli antichi splendori grazie alle esecuzioni dell'Ensemble Il Mondo della Luna. Sebbene i fogli manoscritti, spesso autografi –emozionanti pagine ricche di storie da raccontare o semplicemente da ascoltare– abbiano fatto in molti casi il giro del mondo, le sonorità che su di essi vennero sapientemente fissate per i coevi e per i posteri, esprimono un modo compositivo mediterraneo, ricco di sinestesie sensoriali che uniscono un mondo vivacemente colorato di suoni, odori e sapori di una Puglia feconda e raffinatamente colta.

**Grazia Bonasia**

Direttore dell'Ensemble Il Mondo della Luna

## CREDITS

registrazione effettuata negli studi di Digressione nel giugno 2015

*sound engineering* **Giovanni Chiapparino**

*progetto grafico* **samsastudio**

*traduzione*

inglese **Rachele Giannacco** · francese **Maria Maldera**

*Si ringrazia la libreria musicale Le Muse di Bari per il supporto logistico*

Un sentito grazie ai maestri **Gennaro Avallone** e **Giordano Ciminaghi**

per l'immagine di copertina · [www.laboratorioavallone.com](http://www.laboratorioavallone.com)

*Organo a Cassapanca (Truheorgel)*

*Accordatura 430 Hz*

Premiata fabbrica organi "Cav. Francesco Zanin"

### Esecuzioni realizzate con strumenti antichi

[www.digressionemusic.it](http://www.digressionemusic.it)



**DiG**  
DIGRESSIONE  
music · record · imaging

The copyright in this sound recording is owned by Digressione Music srl. All rights of the work produced reserved. Unauthorised copying, hiring, lending, public performance and broadcasting of the recorded work prohibited. © & © 2015 DIGRESSIONE MUSIC srl · Via Dante Alighieri 41 70056 Molfetta (Italia) · Direttore Artistico Girolamo Samarelli · [www.digressionemusic.it](http://www.digressionemusic.it)

